

## 第二章

### 理论基础

#### 第一节

### “不”和“没”与“Tidak”和“Belum”的用法及意义

#### 一、“不”和“没”的用法及意义

##### 1. 主观客观方面

“不”主要否定的是主观意愿。“主观意愿”既包括动作的发出者（通常是句中的主语）做某事的意愿，也包括说话者的主观评价和认识（白荃，2000：22）。

- 1) 我不去他家。
- 2) 这几天我身体不太舒服，只好不去上学。
- 3) 他们都不听妈妈的劝告。

“没”主要否定的是客观事实。所谓“客观事实”指的是动作的发生、进行、完成、或过去的经历（白荃，2000：22）。“客观事实”叙述客观情况而不包括说话者的主观评估。

- 4) 我没去他家。
- 5) 吃晚饭之后，爸爸没吃香蕉。
- 6) 昨天晚上他来的时候，我们都没在家。

例 1)中有着主观色彩，就是因某种主观原因而不想去，是由自己来决定的。在例 4)中“没”否定的是“去他家”这一事实的发生，句中没有体现主语的想法或意愿。

## 2. 时间性方面

“不”否定的是主观意愿，一般表示事件尚未完成，因而“不”常常与现在或将来连接在一起。

- 1) 她不参加她前男友的婚礼。
- 2) 陈老师是个吃素者，从来不吃荤。

有时候，“不”也可以用于否定过去已发生的事件。这种情况一般出现在说话者想突出过去做某件事的主观意愿时。

- 3) 今天上午老师问他时，他却不回答。（说话者想突出的是他不想回答这种主观意愿，而不是他没回答的事实。）

“没”否定的是客观事实，一般是指已经发生的事件或存在过的情况，因而“没”用于否定过去或现在发生的事件。

- 4) 去年清明节时，小李没有回家乡。  
5) 这家公司的经理没考虑过该决定的后果。

用于表示估计的句中时，“没”也有着否定将来发生的动作的功能。否定将来的“没”有了一定的形式，只出现在“还没……”格式中，而句中必须含有指将来的时间指示。时间指示在句中的作用是作为时间参照点，强调那时候事件已经发生，所以“没”不能全然指将来。

- 6) 假如明天他们还没到的话，我们就不要再等了。  
7) 下个星期我还没回国呢，还得在雅加达处理一些事情。

### 3. 与动词搭配规律

邓守信在《中文的否定》文章中提出了动词分类及否定词“不”和“没”与动词搭配规律的理论。他把传统的形容词与动词都列为动词，分成动作动词、状态动词和变化动词这三类。

#### 1) 动作动词

在现代汉语中，动作动词的数量是最多的，都是与身体和心理有关的动作。它们分为及物动词或不及物动词。不及物动词的有“哭、爬、飞、坐、

玩、走(路)、跑、休息、工作”等动词；及物动词的有“杀、吞、吃、烧、洗、切、卖、脱、抽(烟)、喝(酒)、锻炼、上(课)”等动词。

## 2) 状态动词

这种动词用来说明主语的性质及所处的状态。状态动词也可以分为及物动词和不及物动词的，如：爱、知道、会、有、是。

### 3) 变化动词

这种动词数量是最少的，它用来形容从一种状态到另一种状态的改变。

例如“病”就是从健康到生病的转变。变化动词也分为及物动词和不及物动词，如：死、破、沉、化、走、病、醒。

邓守信将否定副词“不”和“没”和各类动词的配合整理如下：

表格 1：否定副词“不”和“没”和各类动词的配合

谓词	否定副词	
	不	没
动作动词	✓	✓
状态动词	✓	×
变化动词	×	✓

上面的表格展示了动作动词的否定一般都能用“不”和“没”。状态动词一般只能用“不”否定，而变化动词一般用“没”否定。邓守信所提出的理论对“不”和“没”的选用带来了很大的作用。但是他并没有把这两个否定副词与动词搭配所产生的语义功能进一步解释，所以这些问题还没得到解决。

白荃在《“不”、“没”教学和研究上的误区》指出了他对《动词用法词典》中的 99 个表示心里活动动词的考察，总结了只能被“不”直接否定的心理动词和只能被“没”直接否定的心理动词，结果如下：

#### 1) 通常只能被“不”直接否定的心理动词

A：记得 情愿 认得 希望 晓得 知道 （6个）

B：爱好 爱惜 放心 关心 怀念 讲究 满意 热爱  
认为 佩服 讨厌 愁 伤心 喜欢 羡慕 欣赏  
信任 愿意 尊敬 小心 以为 ( 22 个 )

B 组词在后边带“过”或“着”的情况下，可以被“没”否定。

2) 通常只能被“没”直接否定的心理动词

回忆 判断 忍 忍耐 忍受 忘记 误会 误解

预料 ( 9 个 )

其中，“判断”这词用“没”否定时，后边通常要加上补语；“忍”用的是“忍耐、忍受”义。

## 二、“Tidak”和“Belum”的用法及意义

印尼语否定副词“tidak”和“belum”有相同之处，但也有一定的差异。“Tidak”和“belum”都用来否定事件的发生；都充当状语；都位于谓语前面；都能单说。

阿尔维( Alwi )在《Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia》解释了“tidak”和“belum”的主要意义及用法。“Tidak”一般位于不含有“sudah ( 已经 )”或“telah ( 已经 )”形式的谓语句子里。

1. 谓语为动词：“tidak”用于陈述句和疑问句
2. 谓语为形容词：“tidak”用于陈述句、疑问句、感叹句
3. 谓语为不定数词：“tidak”用于陈述句和疑问句

以下是使用“tidak”的几个例子：

1. A. Tuti akan datang nanti. ( 杜蒂等一下会来。 )  
B. Tuti tidak akan datang nanti. ( 杜蒂不会来。 )
2. A. Apa mereka tinggal di Bandung? ( 他们住在万隆吗？ )  
B. Apa mereka tidak tinggal di Bandung? ( 他们不住在万隆吗？ )
3. A. Ibunya sakit keras. ( 他的母亲患了重病。 )  
B. Ibunya tidak sakit keras. ( 他的母亲没患重病。 )
4. A. Apa ayahnya marah? ( 他父亲生气吗？ )  
B. Apa ayahnya tidak marah? ( 他父亲不生气吗？ )

5. A. Alangkah bijaksananya orang tua itu. ( 那位老人多么明智啊！ )  
B. Alangkah tidak bijaksananya orang tua itu. ( 那位老人很不明智啊！ )
6. A. Teman saya sedikit. ( 我的朋友很少。 )  
B. Teman saya tidak sedikit. ( 我的朋友不少。 )
7. A. Apa uangnya banyak? ( 他的钱多吗？ )  
B. Apa uangnya tidak banyak? ( 他的钱不多吗？ )

否定包含“sudah ( 已经 )”词的谓语句该使用“belum ( 没 )”，例如：

8. A. Mereka sudah kembali. ( 他们已经回来了。 )  
 B. Mereka belum kembali. ( 他们没回来。 )
9. A. Apa kamu sudah makan? ( 你吃了吗？ )  
 B. Apa kamu belum makan? ( 你还没吃吗？ )
10. A. Ayahnya sudah sembuh. ( 他父亲已经恢复健康了。 )  
 B. Ayahnya belum sembuh. ( 他父亲还没恢复健康。 )
11. A. Apa dia sudah besar? ( 他已经长大了吗？ )  
 B. Apa dia belum besar? ( 他还没长大吗？ )
12. A. Uangnya sudah banyak. ( 他的钱已经很多了。 )  
 B. Uangnya belum banyak. ( 他的钱还不多。 )

否定副词“belum”用于谓语动词、形容词、不定数词的陈述句和疑问句中。

“Belum”与可以用来否定谓语为形容词的感叹句的“tidak”不同，“belum”不用于感叹句。这是因为感叹句总是表示在某时间对某事件突然出现的强烈感觉，而“belum”含有的意义涉及到一定时期的过程、事件或情况。“Tidak”和“belum”的主要用法如下表：

表格 2：“Tidak”和“belum”的主要用法

谓语 否定副词	动词		形容词			不定数词	
	陈述句	疑问句	陈述句	疑问句	感叹句	陈述句	疑问句
Tidak	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Belum	✓	✓	✓	✓	-	✓	✓
-------	---	---	---	---	---	---	---

## 第二节 对比分析及偏误分析理论

本论文将采取偏误分析理论及对比分析理论来分析印尼语对学生运用否定词“不”和“没”的影响。

## 一、 对比分析理论

对比分析 ( *Contrastive Analysis* ) 盛行于 20 世纪 50 年代和 60 年代。这一理论是由拉多 ( Lado ) 提出来的理论。他认为第二语言与第一语言相似的语言成分容易学，不同的成分则难学 ( 刘珣，2010 )。这两种语言相同之处产生正迁移，而不同的地方导致了负迁移。负迁移是造成第二语言学生在学习过程中产生困难及错误的主要原因。通过对母语和第二语言进行比较，研究者可以预测第二语言习得的难点及在学习过程中易产生的偏误，以便学生对语言特征更深入地理解，从两种语言之间存在的差异中发现到母语对第二语言习得带来的障碍。

对比分析包括四个步骤 ( R . Whitman , 1970 ) :

第一步：描写 ( *description* )。借助于形式语法，对所比较的两种语言进行详细的描写。

第二步：选择 ( *selection* )。由于不可能对有关的两种语言所有的方面都进行比较，因此，必须对要比较的某些语言形式 ( 如某些语言项目、规则和结构 ) 做些选择。

第三步：对比 ( *contrast* )。对两种语言所选择出来进行比较的语言形式加以印证 ( *mapping* )，并详细列出它们之间的关系。

第四步：预测 ( *prediction* )。在以上三个步骤的基础上，对外语学生可能出现的错误和学习困难进行预测，这种预测一般是通过构建第二语言学习“难度层次” ( *a hierarchy of difficulty* ) 或通过应用心理学和语言学的理论来实现的。

## 二、 偏误分析理论

20 世纪 60 年代末至 70 年代初，偏误分析 ( *Error Analysis* ) 在对比分析理论的基础上发展。偏误分析是对学生在第二语言习得过程中所产生的偏误进行系统的分析，研究其来源，揭示学生的中介语体系，从而了解第二语言习得的过程与规律 ( 刘珣，2010 )。

偏误分析的最早倡导者——科德 ( Corder ) 把偏误分析分为五个步骤：

1. 语料收集
2. 偏误辨认

3. 偏误分类
4. 偏误原因的解释
5. 偏误评估

因此，通过进行偏误分析的五个步骤，研究者可以收集出现频率比较高的偏误，便对这些偏误进行分类，分析偏误产生的原因及进行评估。

科德认为偏误分析有三个作用：

1. 教师可以了解第二语言学生对目的语的掌握程度，以便能够运用正确的教学方法。
2. 研究者可以了解学生在学习过程中所使用的学习方法和策略。
3. 通过假设检验，学生可以更深入地了解目的语规则。

偏误分析对于对比分析在第二语言习得中是有着一定的作用。对比分析可以预测第二语言学生的难点，而偏误分析可以帮助验证这些预测的真实性。笔者将把偏误分析和对比分析结合起来，不但可以互相弥补两者的缺点，而且也可以突出两者各自的优点。